



Originalbetriebsanleitung

**Traduction du mode d'emploi
original**

***Traduzione delle istruzioni per
l'uso originali***

DE Handrasenmäher

FR Tondeuse à gazon manuelle

IT *Tagliaerba manuale*



**Art. Nr. 12606.01
21253**

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	3	Gebrauchen Utilisation Uso	10
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	4	Reinigung/Lagerung Nettoyage/Ranger Pulizia/Immagazzinaggio	10
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	6	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalie possibili	13
Technische Angaben Caractéristiques Specifiche	7	Garantie Garantie Garanzia	16
Montage Montage Montaggio	8	Vertrieb Distribution Distribuzione	16

Willkommen Bienvenue Benvenuti



Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Dieses Produkt ist bei richtiger Anwendung absolut sicher und haltbar. Ein zuverlässiger Gebrauch ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die Originalverpackung zum späteren Nachschlagen oder zur Weitergabe dieses Produktes auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Ce produit est absolument sûr et durable s'il est utilisé correctement. Une utilisation fiable n'est toutefois possible que si vous lisez attentivement cette notice d'utilisation et ses consignes de sécurité et si vous agissez en les respectant. Conservez cette notice d'utilisation pour la consulter ultérieurement, ainsi que l'emballage d'origine en cas de transmission de ce produit. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Questo prodotto è assolutamente sicuro e durevole se usato correttamente. Un utilizzo affidabile è comunque possibile solo se si leggono ed osservano con la dovuta attenzione le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza in esse contenute. Conservare le istruzioni per l'uso e la confezione originale per una successiva consultazione o per l'eventuale cessione di questo prodotto. Ci auguriamo che anche in futuro daretè la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.



Entsorgung/Umweltschutz
Elimination/Protection de l'environnement
Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet. Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés. Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati. Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Personen ab 14 Jahren mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les personnes âgées de 14 ans ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que si elles sont supervisées ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 14 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati.

Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät von Kindern unter 14 Jahren fernhalten.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de la portée des enfants de moins de 14 ans.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 14 anni.

Halten Sie sich vor sich drehenden Teilen fern. Ne vous approchez pas des pièces en rotation. Tenere lontano dalle parti rotanti.

Gerät regelmässig auf Schadstellen prüfen und Schrauben festziehen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen.

Vérifier régulièrement l'absence de dommages sur l'appareil et resserrer les vis. Ne jamais utiliser un appareil défectueux.

Controllare periodicamente l'apparecchio per constatare eventuali danni e serrare le viti. Non far funzionare l'apparecchio se è difettoso.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Während des Mähens sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen.

Pendant la tonte, il faut toujours porter des chaussures solides et un pantalon long.

Durante la tosatura, indossare sempre scarpe robuste e pantaloni lunghi.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Keine Gegenstände und/oder Körperteile in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre parties du corps dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti o parti del corpo nelle aperture dell'apparecchio.



Unbefugte Personen/Tiere von Arbeitsbereich fern halten.

Tenez les personnes non autorisées et les animaux éloignées du plateau.

Tenere lontane dalla zona di lavoro le persone non autorizzate e gli animali.

Keine losen Schmuckstücke, Kleider etc. tragen und lange Haare zusammenbinden.

Ne portez pas de bijoux ni de vêtements etc. qui bougent et attachez les cheveux longs.

Non indossare gioielli pendenti o indumenti ampi etc. e legare i capelli.

Überprüfen Sie das Gelände und entfernen Sie alle Gegenstände, die erfaßt und weggeschleudert werden können.

Inspectez le terrain et retirez tous les objets qui pourraient être saisis et projetés.

Ispezionare il sito e rimuovere tutti gli oggetti che potrebbero essere raccolti e gettati in giro.

Mähen Sie quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Mähen Sie nicht an übermäßig steilen Hängen. Führen Sie die Maschine nur im Schrittempo.

Fauchez perpendiculairement à la pente, jamais en montant ou en descendant. Ne tondez pas sur des pentes excessivement raides. Ne conduisez la machine qu'au pas.

Falciare perpendicolarmente al pendio, mai in salita o in discesa. Non falciare su pendii eccessivamente ripidi. Guidare la macchina solo a passo d'uomo.

Mähen Sie nur bei guter Sicht.

Ne tondez que lorsque la visibilité est bonne. Falciare solo quando la visibilità è buona.



Gerät sicher festhalten, sicheren Stand gewährleisten. Sicherheitsabstand einhalten.

Tenir l'appareil fermement, assurer une posture sûre. Respecter la distance de sécurité.

Tenere l'apparecchio in modo sicuro, garantire una posizione stabile. Mantenere una distanza di sicurezza.

Vor Erstgebrauch mit Gerät vertraut machen.

Avant la première utilisation, se familiariser avec l'appareil.

Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, prendere dimestichezza.

Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt.

L'appareil n'a pas été construite pour être utilisé dans un environnement professionnel.

L'apparecchio non è idoneo per l'uso commerciale.

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden.

N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.

Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Reinigungs- und Wartungsarbeiten erst nach vollständigem Stillstand des Messers. Achtung: Messer schwingt aus!

Attendre l'arrêt complet de la lame avant toute opération de nettoyage et d'entretien. Attention : le couteau se balance !

Eseguire tutti i lavori di pulizia e manutenzione solo a lama completamente ferma. Attenzione: il coltello oscilla!

Gerät trocken und für Kinder unerreikbaar lagern.

Conserver l'appareil au sec et hors de portée des enfants.

Tenere l'apparecchio all'asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio



Schubbügel
Guidon
Manico di spinta

Gehäuse
Carter
Involucro

Mähspindel
Broche de coupe
Mandrino di taglio

- ⚠ Verletzungsgefahr!
Risque de blessure!
- Pericolo di lesione!

Rad
Roue
Ruota

Schnitt Höhenverstellung
Réglage de la hauteur
de coupe
Regolazione altezza di taglio

Technische Angaben Caractéristiques Specifiche

Fangkorbgröße
Taille du bac de ramassage
Dimensioni cesto di raccolta erba **23 L**

Mähspindeldurchmesser
Diamètre de la broche de coupe
Diametro del mandrino di taglio **124 mm**

Gewicht
Poids
Peso **7,5 kg**

Schnittbreite
Largeur de coupe
Larghezza del taglio **40 cm**

Schnitthöhe
Hauteur de Coupe
Altezza di taglio **18-41 mm**

Halteriemen
Courroie de soutien
Cinghia di fissaggio

Fangkorb
Bac de ramassage
Cesto raccolta erba

Laufrolle
Galet de roulement
Rotella

Montage

Montage

Montaggio



Zuerst Sicherheitshinweise lesen
Lire d'abord les consignes de sécurité
Leggere prima le istruzioni di sicurezza

Lieferumfang

Contenu de la livraison

Ambito di consegna



Gehäuse
Boîtier
Caso



Schubbügeloberteil
Partie supérieure de guidon
Parte superiore del manubrio



2x

Schubbügelverlängerung
Rallonge de guidon
Prolunga del manico di spinta



Schubbügelunterteil A
Partie inférieure de guidon A
Parte inferiore del manico di spinta A



Schubbügelunterteil B
Partie inférieure de guidon B
Parte inferiore del manico di spinta B



Bügelgestell
Support de l'étrier
Telaio del manico



Grasfangkorb mit Halteriem
Panier collecteur d'herbe avec courroie de soutien
Cestello di raccolta con cinghia di fissaggio



8x

Schrauben und Sechskantmutter
Vis et écrous hexagonaux
Dadi e bulloni esagonali

i Nur die mitgelieferten Schrauben und Sechskantmutter benötigt.
Seuls les vis et les écrous hexagonaux fournis sont nécessaires.
Sono necessari solo le viti e i dadi esagonali forniti.

1



Den oberen Teil des Schubbügels zusammenschrauben.
Fixer la partie supérieure de l'étrier de poussée visser ensemble.
Fissare la parte superiore della staffa di spinta avvitandola.

2



Den unteren Teil des Schubbügels zusammenschrauben.
Fixer la partie inférieure de l'étrier de poussée visser ensemble.
Fissare la parte inferiore della barra di spinta e avvitandola.

3



Den unteren Teil des Schubbügels am oberen Teil montieren.
Monter la partie inférieure de l'étrier de poussée à la partie supérieure.
Montare la parte inferiore della staffa di spinta alla parte superiore.

4



Den Schubbügel am Gehäuse durch Zusammendrücken einhängen.
Fixer l'étrier de poussée au boîtier en Accrocher l'appareil en appuyant dessus.
Fissare la maniglia di spinta all'alloggiamento premendo insieme.

5



Bügelgestell in Fangkorb einführen.
Introduire la rampe dans le bac de ramassage.
Inserire il sollevatore nell'involucro.

6



Fangkorb am Bügelgestell einklinken.
Enclencher le bac de ramassage sur le châssis de l'arceau.
Innestare la scatola dell'erba sul telaio del cerchio.

7



Fangkorb am Gehäuse beidseitig einklinken.
Enclencher le bac de ramassage des deux côtés du boîtier.
Innestare la scatola dell'erba su entrambi i lati dell'alloggiamento.

8



Fangkorb am Schubbügel aufhängen.
Accrocher le bac de ramassage à l'étrier de poussée.
Fissare la cassetta dell'erba alla barra di spinta.

Gebrauchen Utilisation Uso

1



Zuerst Sicherheitshinweise lesen
Lire d'abord les consignes de sécurité
Leggere prima le istruzioni di sicurezza

Schnittfeste Kleidung
Vêtements résistant aux coupures
Indumenti resistenti al taglio



Schnittfeste Handschuhe
Gants résistant aux coupures
Guanti resistenti al taglio



Robuste Schuhe
Chaussures robustes
Calzature antinfortunistiche



Bitte auf Igel achten!
Attention aux herissons!
Attenzione ai ricci!



Arbeitsschutz anziehen
Porter une protection de travail
Indossare protezione antinfortunistica

2



Gegenmesser einstellen
Régler le contre-couteau
Regolazione del controcoltello

Bei Erstinbetriebnahme oder Abnutzung der Mähspindel-Messer.
Lors de la première mise en service ou de l'usure des couteaux de l'axe de coupe.

Quando le lame vengono utilizzate per la prima volta o sono usurate.



Gegenmesserposition durch einstellen der beiden Stellmutter optimieren.
Optimiser la position du contre-couteau en réglant les deux écrous de réglage.
Ottimizzare la posizione del controcoltello regolando i due dadi di regolazione.

i Das Gegenmesser muss möglichst nah an der Mähspindel sein, ohne daran zu kratzen.
La contre-lame doit être aussi proche que possible de l'arbre de coupe, sans le gratter.
La controlama deve essere il più vicino possibile all'albero di taglio, senza graffiarlo.

! Schnittfeste Handschuhe tragen!
Porter des gants résistants aux coupures !
• Indossare guanti antitaglio!

6



Reinigung/Lagerung Nettoyage/Ranger Pulizia/Immagazzinaggio

Gerät mit Bürste oder Lappen reinigen.
Nettoyer l'appareil avec une brosse ou un chiffon.
Pulire l'apparecchio con una spazzola o un panno.

Gerät trocken und für Kinder unerreichbar lagern.
Conservet l'appareil au sec et hors de portée des enfants.
Tenere l'apparecchio all'asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

! Keine Lösungsmittel oder spitze Gegenstände verwenden
• Ne pas utiliser de dissolvant ni d'objets pointus
Non utilizzare solventi o oggetti appuntiti

3



Schnitthöhe einstellen (4-fach)

Réglage de la hauteur de coupe (4 hauteurs)

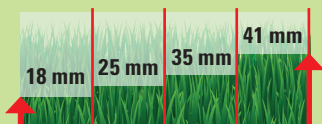
Regolazione dell'altezza di taglio (4 regolazioni)

i Der Handrasenmäher kann Gras bis ca. 10 cm Höhe schneiden.
La tondeuse à main peut couper de l'herbe jusqu'à environ 10 cm de hauteur.
Il tosaerba con operatore può tagliare l'erba fino a circa 10 cm di altezza.

- ! Auf beiden Seiten!
Des deux côtés!
- Entrambi i lati!



Federbolzen herausziehen und in gewünschter Position einrasten lassen.
Retirer le boulon de ressort et l'enclencher dans la position souhaitée.
Rimuovere il bullone a molla e farlo scattare in posizione.



4



5



Fangkorb aushängen, entleeren
Décrocher, vider le bac de ramassage
Sganciare, svuotare il cesto di raccolta erba

5.1

Korrekte Anwendung Utilisation correcte Usò corretto

- ! Im Betrieb nie bewegende Teile berühren – Verletzungsgefahr!
Pendant le fonctionnement, ne jamais toucher les parties mobiles –
Risque de blessure!
- Durante il funzionamento non toccare le parti in movimento: pericolo di lesione!



Fangkorb nach Bedarf leeren

Vider le bac de ramassage en fonction du remplissage

Svuotare il cesto di raccolta erba se necessario

- ! Fangkorb nur bei stehendem Messer leeren.
Ne videz le bac de ramassage que lorsque la lame est à l'arrêt.
- Svuotare il contenitore dell'erba solo quando la lama è ferma.


Gerät nur bei trockenem Gras einsetzen.
N'utiliser l'appareil que sur herbe sèche.
Utilizzare l'apparecchio solo con l'erba asciutta.



- Gerät nur im Schrittempo und in geraden Bahnen führen. Für ein gleichmäßiges Schnittbild in überlappenden Bahnen mähen. Vorsicht bei Richtungsänderungen oder Rückwärtsgehen mit dem Mäher.


N'avancer qu'au pas avec l'appareil et en faisant des trajectoires rectilignes. Pour un aspect uniforme, tondre en trajectoires recouvrantes. Attention lors d'un changement de direction ou lorsque vous reculez avec la faucheuse.

Proceder con l'apparecchio solo a passo d'uomo e in traiettorie diritte. Per un taglio regolare, sovrapporre leggermente le traiettorie. Attenzione alle variazioni di direzione o tornando indietro con la falciatrice.

-  Zu bearbeitende Fläche von Gegenständen (Steine, Äste etc.) befreien. Gegenstände, die weggeschleudert werden können, entfernen.

Débarrasser la surface à traiter d'objets (pierres, branches etc.). Enlever les objets susceptibles d'être projetés.

Liberare la superficie da tagliare da corpi estranei (pietre, rami ecc.).
Togliere gli oggetti che possono essere scagliati.

-  Arbeitsrichtung immer quer zu Hängen, nie hangauf oder -abwärts!
Gerät nicht an steilen Hanglagen (> 15°) einsetzen.

Toujours travailler de façon transversale par rapport à la pente, jamais vers l'amont ou vers l'aval! Ne pas utiliser l'appareil sur de fortes pentes (>15°).

Direzione di lavoro sempre trasversale rispetto alla pendenza, nona monte o a valle! Non utilizzare l'apparecchio su terreni con forte pendenza (> 15°).

TIPS!

- Beim ersten Mähen in der Saison auf höchster Schnitthöhenstufe beginnen!
Régler la hauteur de coupe à son niveau maximal lors de la première tonte de la saison!
Le prime volte che si falcia durante la stagione, iniziare con un'altezza di taglio più alta!
- Schneiden Sie Ihren Rasen möglichst wöchentlich und halten Sie ihn kurz (ca. 2,5 cm). Das macht ihn widerstandsfähig.
Coupez votre gazon si possible une fois par semaine et maintenez-le court (environ 2,5 cm). Il sera ainsi plus résistant.
Se possibile, tagliate il prato una volta alla settimana e mantenetelo corto (circa 2,5 cm). Questo lo renderà più resistente.
- Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, reinigen und ölen sie regelmässig alle Schraubteile sowie Räder und Achsen.
Pour garantir une longue durée de vie, ils nettoient et huilent régulièrement toutes les pièces vissées ainsi que les roues et les axes.
Per garantire una lunga durata, puliscono e oliano regolarmente tutte le parti imbullonate, le ruote e gli assali.



Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalie possibili

Mäher mäht nicht sauber

La tondeuse ne tond pas proprement

Il tosaerba non taglia correttamente

Gegenmesser und Schnitthöhe richtig eingestellt?
Ist das Gras trocken?

Contre-couteau et hauteur de coupe correctement réglés ? L'herbe est-elle sèche ?

Il controcoltello e l'altezza di taglio sono impostati correttamente? L'erba è asciutta?

Mäher rollt nicht sauber

La tondeuse ne roule pas proprement Vibrazioni dell'apparecchio

Sind die Teile gut geölt?

Les pièces sont-elles bien huilées ?

Le parti sono ben oliate?

5 Jahre Garantie

5 ans garantie

5 anni garanzia

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. Ausgenommen Verschleissteile.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo. Eccetto le parti usurate.

Vertrieb

Distribution

Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landi.ch